

## ¡Apoyamos la continuidad de negocio de los restaurantes y sus proveedores!

## Ayuda económica de la provincia de Mie para la continuidad de negocio de los restaurantes y sus proveedores

Debido a la “Declaración de Alerta de Emergencia” emitida por la provincia de Mie, que solicita a sus ciudadanos colaboración para “Evitar comer y beber con mucha gente o por largo tiempo”, durante el periodo de diciembre de 2020 a febrero de 2021 muchos negocios, especialmente los del sector de restaurantes, bares, etc y sus respectivos proveedores han sufrido graves consecuencias. Es por eso que brindaremos una ayuda económica para apoyar la continuidad de negocio de este sector.

## 1 Dirigido a

- Restaurantes (※1)
- Proveedores (※2)
- Empresas de taxi y/o de alquiler de conductor

Deben ser pequeñas y medianas empresas (incluido empresas unipersonales), etc. que tienen sus negocios en la provincia de Mie.

## 《Dirigido a》

## ※1 Restaurantes

- Comedores, restaurantes, bares, cafés, etc.
- × Excluidos los casos que tienen las mesas comer y beber **sólo al aire libre**, tiendas especializadas en comida para llevar (delivery), carros o módulos de comida rápida etc.
- × Excluidos los supermercados y/o tiendas de conveniencia con espacios para comer.

## ※2 Proveedores

- Proveedores del alimentos, proveedores de toallitas, etc. que puedan probar que tienen relaciones comerciales estables con comercios(restaurantes) de la provincial de Mie.

[Para más detalles véase la guía de solicitud / preguntas y respuestas publicadas en la página web de la provincia de Mie.](#)

## 2 Monto de la ayuda

- |   |   |
|---|---|
| • Restaurantes                                  | <u>Por cada establecimiento</u> ¥ 300,000 |
| • Proveedores                                   | <u>Por cada empresa</u> ¥ 300,000         |
| • Empresas de taxi y/o de alquiler de conductor | <u>Por cada empresa</u> ¥ 300,000         |

## 3 Principales requisitos

※ Revise guía sin falta antes de realizar la solicitud.

- (1) Tener el establecimiento, etc. dentro de la provincia de Mie, y haber manejado el negocio desde antes del 30 de noviembre del 2020.
- (2) Haber obtenido [los permisos necesarios, etc. para manejar cada negocio](#) antes del 30 de noviembre del 2020.
- (3) Que [la venta de diciembre de 2020, enero de 2021 o febrero de 2021 \(cualquier una\)](#) haya sido menor en [más de 50% comparado con los mismos meses del año anterior.](#)

## 4 Período y método de solicitud de la ayuda

Sólo por correo Desde **el lunes 8 de marzo de 2021** hasta **el viernes 16 de abril de 2021.**

〒514-8799 津中央郵便局留【受取人 〒514-8570 津市広明町13番地 (Tsu-shi Komei-cho 13) 三重県飲食店・取引事業者等事業継続支援金 事務局 宛 Copie esto en el anverso del sobre.  
※ Escriba “[申請書在中](#)” **Contiene la solicitud**” en el anverso del sobre.

# 5 Documentos necesarios para la solicitud

- Hacer la solicitud adjuntando los documentos necesarios luego de leer detenidamente los requerimientos para solicitud, publicados en la página web de la provincia de Mie.
- Para la solicitud, además de la solicitud escrita (ver formulario), la declaración jurada (ver formulario) los cuales están determinadas en los requerimientos para la solicitud, se necesitan los siguientes documentos:

① Copia del permiso comercial (en el caso se necesite para el negocio)	Copia del permiso y/o certificación necesaria para realizar el negocio.
② Libro contable de ventas, etc.	De los meses en los que disminuyó la venta (diciembre de 2020, enero de 2021 o febrero de 2021 –cualquier una-) y del mismo mes del año anterior.
③ Copia de la declaración de la renta	Se necesita el sello de recepción. En el caso de declaración electrónica (e-Tax), se necesita presentar la notificación electrónica de recepción (e-mail, etc.).
④ Documento de identidad	Documento con foto como la licencia de conducir, etc.
⑤ Copia del libreta de banco	Copia de la pasta y de las páginas uno y dos de la libreta que muestren el número de cuenta y el nombre del titular.
⑥ (Sólo restaurantes) Fotos del interior y exterior del establecimiento	Fotos tomadas después de marzo de 2021 (Hay casos en los que se requieran fotos de las empresas de taxi y/o de alquiler de conductor también.)
⑦ (Sólo proveedores) Documentos que confirmen la relación comercial con los restaurantes	Documentos que confirmen la relación comercial con los restaurantes (ejemplos: notas de entrega, recibos, etc.)

※ Además de estos documentos, hay casos en los que se necesitan documentos adicionales por eso al momento de la solicitud, confirme sin falta la guía para la solicitud en la página web de la provincia de Mie.

# 6 Formas para obtener los requerimientos para la solicitud, etc.

Obtenga los requerimientos por uno de las dos siguientes formas.

- ① Descárguelo desde la página web de la provincia de Mie  
(<https://www.pref.mie.lg.jp/SHINSAN/HP/m0143000180.htm>)

Búsqueda digitando:

三重県	事業継続	支援金
Mieken	Jigyokeizoku	Shienkin

検索 (búsqueda)



- ② Solicítelo por correo (Dirección de envío)

〒514-8799 津中央郵便局留【受取人 〒514-8570 津市広明町13番地 (Tsu-shi Komei-cho 13)】  
三重県飲食店・取引事業者等事業継続支援金 事務局 宛 Copie esto en el anverso de sobre.

※ Se necesita solicitarlo hasta el lunes 5 de abril.

※ Escriba “「申請書請求」 requerimiento de la solicitud” en el anverso del sobre.

※ Escriba la dirección del remitente y adjunte un sobre de respuesta (No. 2) con un estampita de 250 yenes.

※ Tenga en cuenta que si falta la estampita en el sobre de respuesta no se podrá enviar los requerimientos.

7 Servicio de consultoría para la ayuda económica para la continuidad de negocio de los restaurantes·proveedores, etc. de la provincia de Mie

Si tiene preguntas sobre la ayuda económica, etc. llame al siguiente número.

■ Número de teléfono: 050-8882-6380

■ Horario de atención: Desde las 9am hasta las 5pm

■ Periodo del servicio de consultoría: Desde lunes 8 de marzo hasta el viernes 16 de abril

※excepto los sábados, domingos y feriados